

## **The role of the Staff Association with respect to the Council and its subordinate bodies**

At its Hundred-and-fifty ninth Meeting held on 23 June 1983 the Committee of Council agreed to the setting up of a Study Group to work out detailed proposals concerning the possible creation of a permanent tripartite structure mandated to discuss and make recommendations on all aspects of CERN employment conditions. The composition of the Group will be the same as that of the previous informal tripartite group which has discussed this question.

The first meeting of the Study Group took place on 24 June 1983. Present were Sir Alec Merrison (President of Council), Professor W. Kummer (Vice-President of the Council), and Mr. J. Andersson (Chairman of the Finance Committee); Professor H. Schopper (Director-General), Mr. J.-M. Dufour, Dr. R.F. Heyn and Dr. W.O. Lock; Mr. L. de Jonge, Dr. P. Darriulat, Mr. M.A. Doran, Dr. G. Maurin and Mr. G.L. Munday.

The President of Council first summarized the discussions in the Committee of Council the previous day. The Group then had an exchange of views on the main topics to be discussed at its future meetings. It was agreed that the Director-General would prepare a paper to serve as a basis for discussion at the next meeting, with the aim of submitting specific proposals to Council, via the Finance Committee and Committee of Council, in December 1983.

Sir Alec Merrison

## **Le rôle de l'Association du Personnel vis-à-vis du Conseil et de ses organes subsidiaires**

A sa cent cinquante-neuvième réunion, tenue le 23 juin 1983, le Comité du Conseil a donné son accord à la création d'un Groupe d'étude chargé d'élaborer des propositions détaillées concernant l'éventuelle création d'une structure tripartite permanente qui aurait pour mandat d'examiner tous les aspects des conditions de l'emploi au CERN et de formuler des recommandations en la matière. Le Groupe aura la même composition que le précédent groupe tripartite officieux qui s'est penché sur cette question.

La première réunion du Groupe d'études a eu lieu le 24 juin 1983. Étaient présents Sir Alec Merrison (Président du Conseil), le Professeur W. Kummer (Vice-Président du Conseil) et M. J. Andersson (Président du Comité des Finances); le Professeur H. Schopper (Directeur général), M. J.-M. Dufour, M. R.F. Heyn et M. W.O. Lock; M. L. de Jonge, M. P. Darriulat, M. M.A. Doran, M. G. Maurin et M. G.L. Munday.

Le Président du Conseil a tout d'abord résumé les discussions de la veille au Comité du Conseil. Le Groupe a ensuite procédé à un échange de vues sur les principaux sujets à examiner lors de ses réunions futures. Il a convenu que le Directeur général établira un document pour servir de base à la discussion lors de la prochaine réunion, l'objectif étant de soumettre des propositions précises au Conseil, par l'intermédiaire du Comité des Finances et du Comité du Conseil, en décembre 1983.

Sir Alec Merrison

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### COMITÉ CONSULTATIF DU PERSONNEL SUPÉRIEUR

1. Le dépouillement des bulletins de vote a eu lieu le 14 juin 1983, en public, de 17 heures à 19 heures, dans la salle de conférence EP, au 1<sup>er</sup> étage du bâtiment 1. Les résultats sont les suivants :

Inscrits : 495  
Bulletins reçus : 379  
Bulletins invalides : 0  
Bulletins nuls : 4  
Bulletins blancs : 1  
Suffrages exprimés : 374

2. Ont obtenu :

#### **Groupe I** (Physiciens de Recherche)

HYAMS Bernard : 156 voix  
SADOULET Bernard : 120 voix

#### **Groupe II** (Physiciens appliqués, Ingénieurs, Informaticiens)

JOHNSEN Kjell : 205 voix  
PETRUCCI Guido : 152 voix  
DANNER Bernhard : 149 voix  
STIERLIN René : 114 voix  
BURMEISTER Herbert : 71 voix

3. Sont proclamés élus :

**Groupe I** : HYAMS Bernard

### **Groupe II** : JOHNSEN Kjell PETRUCCI Guido

4. Toute réclamation est à formuler, avant le 14 juillet 1983, auprès de M. Ph. Bernard / EF, ou de M. D. Bloess / EF.

Fait au CERN le 14 juin 1983, en présence de MM. C. Bovet, M. Borghini, M. Buhler-Broglin, B. Kuiper, B. Montague, M. Morpurgo, Ch. Peyrou, E. Quercigh.

Les scrutateurs :  
Philippe BERNARD  
Dietrich BLOESS

### L'ADMINISTRATION DE LA CAISSE D'ASSURANCES COMMUNIQUE :

Lors de sa 74<sup>e</sup> session, des 23 et 24 juin, le Conseil a approuvé la modification apportée aux articles A 10.4 et A 10.6 du 'Régime des Compléments de Pensions et Allocations', confirmant ainsi l'interprétation du Comité de Gestion selon laquelle seule la totalité des périodes de service et d'affiliation peut être validée.

Le Conseil a également pris note du rapport annuel 1982 de la Caisse d'Assurances, qui sera à la disposition des membres aux secrétariats de division, à partir du 4 juillet 1983.

## **SEMINARS** **SEMINAIRES**

### **Monday 4 July**

#### EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

**New effects in 'low  $p_T$ ' physics  
in the ISR energy range**

by M. SZCZEKOWSKI / CERN-EP

*Recent results from the Split Field Magnet detector at the CERN ISR will be presented :*

1. *Studies of transverse momentum spectra at low  $p_T$  show that the effect of the increase of an average  $p_T$  with the multiplicity of charged particles, reported recently at the CERN proton-antiproton collider is observed also at lower energies in proton-proton and proton-antiproton collisions.*
2. *There are non-trivial variations of the average  $p_T$  from event to event in proton-proton and alpha-alpha interactions.*

### **Tuesday 5 July**

#### PRESENTATION

at 16.00 hrs – DD Amphitheatre  
(Bldg. 31, 3<sup>rd</sup> floor)

#### **CYBERNET Applications**

by W. PANNEN / Control Data (Suisse) CH

*Control Data Corporation offers a large variety of application programs through its worldwide CYBERNET remote computing service executing on CYBER 170 mainframes and the recently introduced CYBER 205 vector processor. This presentation will illustrate how this service can be accessed in either batch or interactive mode directly from CERN and an overview of the various applications available in such fields as electrical and mechanical engineering, management sciences and structural analysis.*

## Tuesday 5 July

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**Large transverse momentum jets at the collider in the UA2 Experiment**

by P. JENNI / CERN-EP

*Very large transverse momentum jets have been studied by the UA2 collaboration at the SPS proton-antiproton collider. Results will be presented on the production and fragmentation properties of hadronic jets.*

\*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## Wednesday 6 July

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Sonic search for slow monopoles**

by A. DE RÚJULA / CERN

*Heavy monopoles that could have survived as relics of the big bang are expected to travel slowly. They may be below threshold for detection by large ionization-related devices. The sonic pulses emitted by monopoles traversing a metal have two components : a thermoacoustic one, and a novel magnetoacoustic one greatly enhanced in superconductors. The signal to noise ratio is enormously improved in cold resonating detectors, of which prototypes do exist, in the guise of gravitational-wave antennas. The sonic signal is large enough to be observable, and its magnetoacoustic component is beta-independent, like the response of 'Cabrera' loops.*

## Wednesday 6 July

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs – Auditorium

**Test of the superconducting CERN acceleration cavity at PETRA**

by H. LENGELER / CERN-EF

## Thursday 7 July

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**Results from the CDHS neutrino oscillation experiment**

by Jörg WOTSCHACK / CERN

*Results from the CDHS neutrino oscillation experiment at neutrino energies of 0.5 – 3 GeV are reported. The experiment was performed February/March 1983 at the CERN PS. For the first time the disappearance of muon-neutrinos into any other kind of neutrinos was searched for by simultaneously measuring the neutrino flux at 130 m and 870 m distance from the production target. Results on the mass difference of the neutrinos and on the mixing angle will be presented.*

\*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## Monday 11 July

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

**Tests of the Cabibbo model using measurements of hyperon semi-leptonic decays at the CERN SPS**

by D. FROIDEVAUX / CERN-EP and LAL Orsay

## Thursday 14 July

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**A search for inclusive oscillations of muon neutrinos in the mass range 20 – 900 eV<sup>2</sup>**

by Wesley H. SMITH / Columbia University

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

### SÉMINAIRE POUR LES SECRÉTAIRES

Dix-huit secrétaires du CERN, ainsi que deux de l'UIT, viennent de finir un cours sur 'le développement du secrétariat'. Deux groupes de travail ont été formés, guidés par un instructeur : Niven Charvet de 'l'International Training Consultants'. C'était le premier cours de ce type qui consistait en une session de trois jours en mars, suivie d'une seconde session d'un jour et demi quelques semaines plus tard.

Quelques-uns des plus intéressants sujets traités étaient : l'analyse personnelle des individus, des organisations (CERN, UIT, etc.) ainsi que leurs buts; l'analyse transactionnelle; les différents styles de management; comment rendre le changement acceptable; le dialogue et la communication entre les différents langages et les différentes cultures; le stress et comment le surmonter; synergie et 'bureautique'. Après réflexion, les participantes sont arrivées à d'intéressantes et peut-être inattendues conclusions.

La bureautique était le sujet le plus vivement débattu et parmi la multitude d'idées exprimées, beaucoup de participantes souhaitaient voir créer au CERN un groupe d'utilisateurs pour tous les systèmes de traitement de textes, afin de tenter de coordonner les efforts à l'intérieur du Laboratoire. Elles ont également insisté pour que s'établisse une meilleure circulation des informations à tous les niveaux.

Au cours du séminaire, l'accent a été mis sur le besoin pour les nouvelles secrétaires de recevoir une formation adéquate quand elles se joignent à l'Organisation, et des suggestions ont été faites sur la manière dont celles-ci pourraient être réalisées. Des désirs concernant les besoins futurs de formation pour les secrétaires ont

aussi été discutés avec les personnes responsables du Service de l'Éducation. Il a été souhaité que ce type de séminaire soit poursuivi en parallèle avec ceux pour l'encadrement au CERN et que d'autres, d'une nature plus générale concernant l'administration du Laboratoire, soient organisés.

Le temps imparti pour le séminaire était trop court mais, dans une atmosphère d'enthousiasme et de bon sens, beaucoup d'idées ont pris forme pour améliorer les méthodes de travail au CERN. Cela exige un esprit d'équipe. Si vous désirez en savoir plus sur ce séminaire, les personnes suivantes se feront un plaisir de vous expliquer le travail qui y a été fait.

L. Braize, J. Engster, M.N. Fontaine, J. Grant, M. Jouhet, E. Kaiser, J. Forestier, S. Maïo, S. Maus, Ch. Montuelle, I. Moussali, Ch. Parthé, Ch. Petit-Jean Genaz, M. Robillard, F. Tétu, S. Tracy.

## Monday 19, Tuesday 20 and Wednesday 21 September (3 full days)

### MANAGEMENT TRAINING SEMINAR

#### Running – and contributing to – meetings

by Stephen ALLENDER / London, who gave the same course last year

*Main aspects covered : the different purposes and types of meetings; the responsibilities of the chairman before, during and after the meeting; the points to observe for the participants of the meeting. There will be many practice meetings and exercises and closed circuit TV will be used for close analysis of group behaviour.*

Information : more details, references from former participants of the course and other information can be obtained from

E. Fischer (5811)

J. Huguenin (3364)

M. Pincott (3674 mornings only).

Training Service

## INFORMATIONS

# GENERALES

## GENERAL INFORMATION

### PRIME POUR SUGGESTION NOUVELLE RÈGLE

Afin d'encourager le personnel à présenter un plus grand nombre d'idées permettant de réaliser des économies dans de nouveaux domaines ou d'augmenter celles déjà possibles ainsi que la productivité, le coordinateur des suggestions a formulé une nouvelle règle plus libérale, que le Directeur général a acceptée, ainsi conçue :

1. Les suggestions permettant de réaliser des économies peuvent porter sur toute activité CERN et avoir un rapport avec le travail du membre du personnel, mais elles devront **sortir du cadre** de ce qu'on

pourrait **raisonnablement** attendre **dans l'exercice normal du travail et des fonctions**. L'objectif primordial sera l'intérêt de l'Organisation. Les suggestions devront être formulées par écrit sur une ou deux pages et être adressées au Directeur général.

Pour mémoire, nous rappelons ci-dessous les autres règles, qui restent inchangées.

2. Chaque proposition devra au moins :
  - définir l'objet, qu'il s'agisse d'une installation technique ou d'une méthode, sur lequel peuvent être réalisées des économies d'argent, de temps ou d'énergie;
  - indiquer si un investissement initial est nécessaire pour réaliser les économies proposées et préciser sa nature;
  - décrire clairement la manière dont ces économies peuvent être réalisées.

Il serait souhaitable d'étayer chaque proposition par des dessins, tableaux ou calculs, qui devront alors être joints en annexe.

3. Les propositions seront soigneusement étudiées par deux ou trois spécialistes travaillant dans l'activité envisagée. Pour peu que les considérations exposées dans la suggestion soient positives, la question sera portée à l'attention du service intéressé. A partir de là, une décision définitive pourra être prise sur le bien-fondé de la proposition et on s'efforcera de donner une réponse à son auteur dès que possible. En cas de réponse négative, les raisons en seront brièvement exposées.
4. Si la proposition est acceptée et effectivement mise en application, son auteur recevra une prime de 500.- francs suisses ou un multiple de cette somme jusqu'à un maximum de 2'000.- francs suisses. Les propositions récompensées seront signalées dans le Bulletin.
5. G.L. Munday continuera, pour le moment, à coordonner ce système, à nommer selon les cas d'espèce les spécialistes nécessaires et à préparer les décisions concernant le bien-fondé et la prime appropriée. La décision finale sera prise par le Directeur général.

### RÉINTÉGRATION – Sécurité sociale française

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu

**jeudi 7 juillet de 09.30 h à 12.00 h**  
salle de conf. n° 2, Dép<sup>t</sup> PE, bât. 5, 1<sup>er</sup> étage

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant au Secrétariat de la Section des Affaires sociales (tél. 4201).

Section des Affaires sociales  
Département du Personnel

### ON RECHERCHE...

...5 compensateurs (Fx 2-5094) pour raccordements vide, d'une longueur de 223 chacun, avec 2 brides UHV Ø 200. Toutes les personnes susceptibles de nous donner des renseignements sur leur lieu de stockage ou d'entreposage sont priées d'appeler les n°s 2596, 13-3137. D'avance, merci.

## 1<sup>er</sup> AOÛT – –AGENCES SBS

En raison de la Fête nationale suisse, l'agence SBS au Bâtiment 504 sera fermée le lundi 1<sup>er</sup> août 1983. Un service restreint sera assuré à l'agence SBS du Bâtiment de l'Administration.

Département du Personnel  
Tél. 4151

## 1 AUGUST – SBS AGENCIES

Owing to the Swiss National Holiday, the SBS agency in Building 504 will be closed on Monday, 1 August 1983. A limited service will be available at the SBS agency in the Administration Building.

Personnel Department  
Tel. 4151

## COMMUNICATION DE LA DIVISION SB RESTRICTIONS SUR L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DU SITE DE MEYRIN *RAPPEL*

Du lundi 4 juillet 1983 à 07h00  
au lundi 11 juillet 1983 à 09h00

la ligne électrique 130 kV VERBOIS-CERN et la sous-station CERN-MEYRIN seront mises **hors service** en raison de travaux effectués par le Service Electricité des Services Industriels de Genève :

- Opérations habituelles d'entretien indispensables;
- Exécution d'une 1<sup>ère</sup> phase préparatoire, pour la réfection d'un pylône de la ligne 130 kV.

Cette opération, fixée en fonction de l'arrêt des accélérateurs, sera répétée lors de l'arrêt 'machine' d'octobre. Des informations plus précises seront données ultérieurement.

La puissance disponible au Site de MEYRIN par les liaisons de secours sera limitée.

Il est demandé aux utilisateurs :

1. de réduire le plus possible leur consommation, afin de ne pas provoquer de surcharge, et de mettre hors service les installations non indispensables;
2. de demander l'accord de la Salle de Contrôle SB (tél. 2201) avant l'enclenchement de toute charge importante.

Des déclenchements du réseau NORMAL, au début et à la fin de cette période d'entretien, ainsi qu'en cas de surcharge et de coupure du réseau E.D.F. alimentant une des liaisons de secours sont possibles.

Le Groupe Entretien-Exploitation de la Division SB attire l'attention de tous les utilisateurs sur le fait que les alimentations de secours mises en place n'ont pas la même fiabilité que l'alimentation normale.

Pour toute information complémentaire, prendre contact :

- soit avec M. J. GOLLIET - Tél. 3146  
R.P.(13)2101;
- soit avec M. R. RAZUREL - Tél. 2177  
R.P.(13)2104.

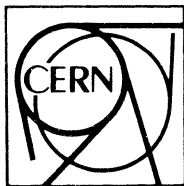
Division SB

## ON RECHERCHE

La personne ayant 'emprunté' l'unité double de microfloppy HP9121D dans le 'barn' du bâtiment 513 est priée de la rapporter le plus rapidement possible.

## WANTED

The person who 'borrowed' the HP9121D dual microfloppy drive in the 'barn' of building 513 is requested to return it as soon as possible.



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

## ELECTIONS REPORTEES AU GROUPE EP "A" 7

Comme annoncé dans le Bulletin de la semaine passée, les élections dans le Groupe électoral EP "A" 7 ont dû être reportées.

En effet, l'Article 18(d) stipule que :

"..... Sont élus le ou les candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix, mais au minimum neuf ....."

Or, sur 33 personnes qui composent le Groupe EP "A" 7, 7 seulement d'entre elles ont retourné leur bulletin de vote.

Par conséquent, et en accord avec l'Article 18(e), un second tour est organisé.

Les seconds bulletins de vote seront expédiés mardi 28.6.1983 et le dépouillement aura lieu, en public, **MERCREDI 6 JUILLET 1983**, dans la salle de Conférence de l'Association du Personnel.

## CLUBS

## CRICKET CLUB

On Sunday, June 26, CERN C.C. played Geneva C.C. for the first time this season, in one of the series of three matches counting for the John Harvey Trophy. The SPS pitch was a trifle soft, the outfield slow, and CERN batsmen found some difficulty in scoring runs, leaving Geneva C.C. plenty of time to score the necessary runs to win. Scores :

- CERN C.C. 54 all out, Geneva C.C. 55 for 2
- Geneva C.C. won by 8 wickets.

The fixture list for July is as follows. On the 2nd CERN C.C. travel to play Zurich C.C. in the Swiss cup, and on July 17 Bern C.C. come to CERN, also in the Swiss Cup. Our next match with Geneva C.C. is scheduled for the 24th, at the Stade de Frontenex.

Anyone interested in cricket is welcome to call 2923 or 2824 for further information.

## MODEL CLUB

We remind enthusiasts that there are regular flying sessions on Thursday evenings at the Club site (BA 1 ACCESS AREA) from 17.00.

New members are always welcome either at the site or on the first Monday of each month in the Club Room of Building 504 AT 17.30.

## FOOTBALL CLUB

## RESULTATS DU CHAMPIONNAT

	J	G	N	P	P	C	PTS	D
1. CBC	7	5	1	1	28	11	18	17
2. ECS	7	5	1	1	18	12	18	6
3. DL	7	4	1	2	11	9	16	2
4. INTER	7	4	0	3	16	13	15	3
5. GIS	7	3	0	4	8	10	13	-2
6. SPS	7	2	0	5	15	15	11	0
7. DD	7	1	2	4	14	24	11	-10
8. EP	7	1	1	5	9	25	10	-16
9. SP	0	0	0	0	0	0	0	(FORFAIT)

L'Equipe CBC vient de terminer et de remporter le championnat CERN !!! Elle le doit entre autre, à la rentrée de son gardien de but Roberto GIANNINI qui a permis à l'Equipe de trouver son équilibre dans tous les compartiments du jeu. En effet tout le monde s'accorde à voir en ce gardien des qualités indéniables des plus grands de ce jeu. Bravo encore à Roberto.

## Tournoi du GATT

Malgré le manque d'intérêt de certains joueurs pour disputer les tournois, une équipe a pu être formée afin d'aller représenter le FCC.

Après avoir gagné 4 matches sur 5 pour le classement, l'équipe CERN a pu disputer la finale. La fatigue et les blessures ont empêché nos joueurs de ramener la Coupe. Nous tenons donc à les féliciter et à les remercier pour leur participation. L'équipe était composée de :

JOUVE, NIEL, COLLIARD, RISSO, SILLANOLI, GRUNDRICH. Bravo !!

## PHOTO CLUB

## PHOTO CLUB - PORTES OUVERTES

**MERCREDI 6 JUILLET dès 17h.00**

Pour mieux vous faire connaître notre Club, nous organisons une visite de notre Laboratoire. Toutes les personnes intéressées pourront venir au :

Bâtiment 56, porte 001  
à l'entrée principale

Notre permanence du mercredi 6 juillet se tiendra exceptionnellement dans le Laboratoire du Club.

## C I N E C L U B

Dernier film de la saison 1982 / 1983.

7/8 juillet 1983

"FRANKESTEIN JUNIOR" de M. Brooks  
avec G. Wilder, M. Feldman.

Ce film est une satire amusante de M. Brooks.  
L'interprétation de M. Feldman y est remarquable. A ne pas manquer !..

Tous nos films sont en version originale avec sous-titres.

La séance aura lieu, comme d'habitude, dans l'Amphithéâtre du CERN (Bâtiment Principal), à 20h.30.

NOTA : A l'intérieur de ce Bulletin, vous trouverez également le programme que le CINE CLUB vous propose dans le cadre de "l'ETE JAPONAIS" organisé par la Ville de Genève.

## CLUB DE PETANQUE

VENDREDI 1er JUILLET 1983 dès 19H.00

CONCOURS EN DOUBLETTES FORMEES - 3 Parties

Système "AURARD"

BUFFET - BUVETTE

## CLUB HIPPIQUE

Tickets : du 1er au 15 juillet, les tickets seront en vente auprès de Michèle JOUHET, tél. 2688 Bât. 22-1-020.

YVERDON : Une sortie limitée à environ 5 bons cavaliers aura lieu les 20 et 21 août au départ d'Yverdon. Tél. M. BLIN 35.36.

## CERN RECORD CLUB

A new batch of about 130 French and English pop records, are now available to Club Members in the Club Room in Bld. 555.

Any staff member wishing to become a member of the Record Club can do so simply by coming along at opening time (12.30 to 13.00 and 17.30 to 18.00, Wednesday and Thursday). and enrolling, the membership fee is FS 6.- per year plus 50 cts per week and per disk borrowed.

The Committee would also like to remind all Members of the Club that our records are very easily damaged by warping. This is a particularly serious problem during the summer months when records are very often left inside parked cars, or on window ledges in the direct sun light, the Club has already had one or two cases of records ruined in this way in the last couple of weeks and we are anxious to avoid any further incidences of this sort, so please treat our records with the utmost care. Thank you.

The Committee

**ASSOCIATION DU PERSONNEL**

No. 27-1983

## CLUB DE DISQUES

Un nouveau stock d'environ 130 disques de pop français et anglais est maintenant disponible pour tous les membres dans la salle du club, Bld. 555.

Les membres du personnel qui souhaiteraient devenir membres du club peuvent s'inscrire aux heures et jours suivants : de 12h.30 à 13h.30 et de 17h.30 à 18h.00, mercredi et jeudi. La cotisation est de FS 6.- par an plus 50 cts par semaine et par disque emprunté.

Le Comité aimerait aussi rappeler à tous les membres que les disques se gondolent très facilement. Ceci est un problème sérieux particulièrement pendant la période d'été où les disques restent souvent à l'intérieur des voitures ou devant une fenêtre exposée aux rayons du soleil.

Le Club a déjà enregistré quelques cas de disques détériorés dans ces conditions les semaines précédentes et nous sommes très inquiets de rencontrer à nouveau des incidents de cette sorte dans les semaines à venir. S'il vous plaît, veuillez traiter nos disques avec une extrême délicatesse. Merci.

Le Comité

## YACHTING CLUB

Le Club organisera le Muffin Cup pour dériveurs le samedi 16 juillet 1983 à Port-Choiseul (Ver-soix).

Tous les dériveurs du Club seront disponibles aux membres actifs.

L'inscription et la réservation des bateaux du Club auront lieu à la Buvette de 12h.45 à 13h.30.

Le départ est prévu pour 14h.00 et un barbecue sera organisé s'il y a une participation d'au moins 10 personnes à 19h.30.  
Renseignements : tél. 26.51.

## RESERVATION DU FIRST 18

Pendant la semaine 28 (du lundi 11 au vendredi 15 juillet 1983), la réservation du bateau se fera auprès de Mike BURNS, Bâtiment 53 R - 030 et le jeudi soir à Port-Choiseul.

## Résultats de la Régate du 26 juin 1983

HOYER J. Planche à voile en 2h.34'51" (real)

Dériveurs : 5 participants, 2 qualifiés.

BAL F. / HAUSERMANN B. - 420 en 2h.22'48"  
SPINK R. / BURKHARD H. - 420 en 2h.57'58"

Lestés : 6 participants

RABAR P. / BUCHENBACHER Y. - INGLING en 2h.19'39"  
STEUR M. INGLING en 2h.57'57"  
LANG A. ACHILLES 24 en 2h.38'10"

## VELO CLUB

### "Recette VCC"

La recette pour la réussite de la 100ème sortie du VCC du 25 juin était très simple et pourtant si délicieuse :

- un joli coin tranquille ; la Vallée de l'Ain, des petites routes de rêves avec quelques bosses pour la pratique du Cyclo ;
- ensuite un petit pique-nique pour un repas léger mais arrosé de beaucoup d'ambiance ;
- et puis en soirée, un délicieux repas à l'Auberge du Lac Genin, dans un cadre magnifique, où il fait bon se détendre.

Voilà, c'était simple, mais quel parfum !!

Samedi 2 juillet 1983

Matin, sortie No. 12 : départ 7h.30; Piscine de Ferney pour 78 kms.

Après-midi : Rallye du "Guidon Fûté"  
Rassemblement à 14h.00, Piscine de Ferney ;  
. des questions, des jeux, des points ;  
. par équipes de 2 cyclistes ;

ATTENTION : se munir d'une carte Michelin No. 70 et d'un crayon à papier.  
Formez vos équipes !

Mercredi 6 juillet 1983

Test "La Faucille" :

- . Départ RELAX : 18h.00, tennis de Versonnex
- . Départ NERVEUX : 18h.00, Piscine de Ferney.

Samedi 9 juillet 1983

Matin, Sortie No. 8 : départ 8h.30 (Place du Stade), St. Genis, pour 57 kms.

Après-midi, Sortie "H" : départ 15h.00, Piscine de Ferney, pour 32 kms.

Samedi 16 juillet et dimanche 17 juillet 1983

Weekend Bourg-Revermond les Dombes. Consultez les documents qui vous ont été envoyés. Weekend garanti, selon recette VCC.

## POUR INFORMATION

### TENNIS

Hewlett Packard à Meyrin nous propose une rencontre amicale CERN v. H.P. pendant un weekend en septembre, soit localement, soit dans une station (Evian, Diablerets, etc..). Simples et doubles, mixte. Dîner.

Les intéressé(es) sont prié(es) de se mettre en contact avec Norman Eatough (tél. 33.33) dès le 7 juillet 1983.

# COOPERATIVES

## COOPIN

EN STOCK : NOUVEAU "Walkmann avec radio" pouvant être écouté dans l'eau, jeux électroniques doubles et triples. Petits magnétophones à cassettes combinés avec poste de radio 7 gammes d'ondes. Radio-réveils. Montres avec radio FM incorporée.

Pour vos vacances, nous avons un choix d'appareils de photo. Papiers photo et produits pour le développement et le tirage des films en noir et blanc. Visionneuses, magasins, projecteurs et classeurs pour diapositives. Nous avons également les cadres plastiques pour monter les dias.

## INTERFON

PERMANENCE TECHNICO-COMMERCIALE :

MARDI 5 JUILLET 1983 de 14h.30 à 17h.00 au Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 19h.00.

Comme à l'habitude, vous pourrez être informés sur de nombreux articles concernant le ménage, la maison, la décoration, les revêtements muraux et de sols, l'isolation, la formation conduite (tous permis y compris le permis bateau), etc...

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au Secrétariat d'INTERFON aux heures d'ouverture ci-dessous.

## PERIODE DE VACANCES

INTERFON ne ferme pas.

Comme toujours, nous vous demandons de régler vos factures à réception.

Nous vous rappelons aussi les horaires invariables d'ouverture du Secrétariat et du Magasin, ainsi que les permanences technico-commerciales.

## Heures d'ouverture du Secrétariat

Lundi, mercredi, vendredi de 13h.00 à 17h.00 pour l'information générale, la prise de commandes, les règlements par chèques.

Jeudi, de 14h.00 à 16h.00 pour la permanence "assurance maladie".

1er et 3ème mardi de chaque mois de 14h.30 à 17h.00, pour les permanences technico-commerciales de certains fournisseurs.

## Heures d'ouverture du magasin de St. Genis

du lundi au vendredi de 16h.00 à 19h.00 et le samedi de 9h.00 à 12h.00. Les permanences technico-commerciales se déroulent les 1er et 3ème mardi du mois pendant l'horaire d'ouverture habituel et entre 17h.00 et 19h.00.



# CERN CINE CLUB



1ère partie de la manifestation cinématographique  
prévue au CERN dans le cadre de "L'ETE JAPONAIS".

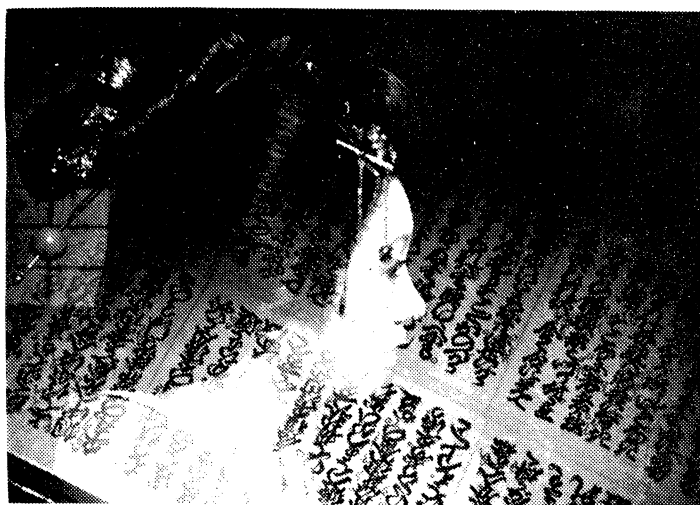
Cette manifestation est organisée en collaboration  
avec l'Association du Personnel et le CAC-VOLTAIRE.

Nous remercions la Cinémathèque Suisse de Lausanne  
qui nous a généreusement apporté son aide.

Les abonnements pour cette première partie seront  
en vente à l'Amphithéâtre du Bâtiment Principal  
avant les séances, qui auront lieu, comme d'habi-  
tude, à partir de 20h.30.

\* \* \* \* \*

- 12 juillet 1983 "DESIR IMPUR" de Iamamura
- 13 juillet 1983 "KAGEMUSHA - L'OMBRE DU GUERRIER"  
de Kurosawa
- 15 juillet 1983 "MUJO" de Issogi
- 20 juillet 1983 "KURONEKO - LES VAMPIRES"  
de Shindo
- 21 juillet 1983 "ONIBABA - LE TROU" de Shindo
- 22 juillet 1983 "LA FEMME DE SABLE" de Teshigahara



## UN REGARD SUR LES AFFICHES JAPONAISES CONTEMPORAINES

Du 5 JUILLET au 31 AOUT 1983

Hall du Bâtiment Principal

Dans le cadre des manifestations culturelles japonaises qui se déroulent cet été à Genève, il nous a paru opportun de signaler l'art graphique, et plus particulièrement celui des affiches. Un regard qui se veut subjectif, européen, et qui en aucun cas ne veut rendre compte de l'ensemble de cette expression plastique.

Arakawa, Fukuda, Hara, Hayakawa, Katoh, Okamoto, Tanaka.

Les quarante oeuvres de ces sept graphistes contemporains proviennent de la collection du Kunstgewerbemuseum à Zurich.

La fascination s'exerce sur tout spectateur qui se rend au Japon.

Le graphisme "s'affiche" dans la rue, qui n'a pas perdu son sens du spectacle et de la démonstration.

Le langage visuel qui s'y rapporte, se doit d'être percutant, pour échapper au trop plein d'une toile de fond chargée qui recouvre du sol au ciel les métropoles nippones.

Donc, un regard qui s'est limité au secteur culturel : affiches pour le théâtre, la musique, les expositions, .....

Là, les démarches des graphistes sont souvent similaires à celles des plasticiens.

La forte empreinte de la tradition s'affine d'une acceptation du présent, qui lui, se projette dans une interprétation du futur ne manquant pas d'humour, bien que parfois noir.

L'éloge de l'ombre, du drame, du non dit, enveloppe ces affiches d'une aura mystérieuse.

L'espace du rectangle est le champ des délices du graphiste. L'espace de la feuille blanche, ou noire, permet d'exercer les gammes de la calligraphie apprise à l'école enfantine.

Le sens de celle-ci ne va-t-il pas du haut vers le bas ? Il en va de même du vocabulaire formel utilisé. Les formes géométriques, la typographie, s'agglutinent autour de cet axe nord-sud; par rapport à celui-ci se développe toutes les richesses de l'asymétrie.

la beauté de l'asymétrie, Okamoto la traduit, par exemple, en repoussant à l'extrême marge la typographie, réduite à une dimension minimale. Tanaka, lui, fait vibrer l'espace, non seulement par une typographie décentrée - néanmoins placée sur des formes géométriques symétriques - mais aussi par la coloration non franche de ses couleurs de fond.

Subtils, sont les différents jeux qui s'établissent entre les à-plats, les formes et la typographie.

Trois éléments, trois trames qui s'emboîtent, sans se cacher, ni s'éliminer.

On peut parler de la bonne utilisation des échelles de grandeurs variables.

L'aspect frontal direct de beaucoup de ces affiches, est amené par les formes géométriques imposantes, immobiles : en contre-point, se place la souplesse rapide de l'écriture calligraphique.

Tel l'acteur du Kabuki qui enfile vêtement après vêtement pour paraître paré "en apparence" d'un seul, champ libre est laissé à l'imagination du spectateur, devinant au hasard d'un mouvement toutes les possibilités des couches inférieures.

L'affiche japonaise dans sa lecture "en apparence" directe, entraîne l'oeil dans une ballade visuelle abondante de surprises qui se nomment : couleurs, formes, temps, espaces, .....

Hendel TEICHER

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE


1983

# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	4.7	MARDI TUESDAY	5.7	MERCREDI WEDNESDAY	6.7	JEUDI THURSDAY	7.7	VENDREDI FRIDAY	8.7
				<b>1400 THEORETICAL SEMINAR</b> Sonic search for slow monopoles - by A. DE RUIJLA / CERN					
				<b>1430 CAS ACCELERATOR SEMINAR</b> Test of the superconducting CERN acceleration cavity at PETRA - by H. LENGELER / CERN-EF					
		<b>1600 PRESENTATION</b> CYBERNET Applications - by W. PANNEN / Control Data (Suisse) SA							
		<b>1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> Large transverse momentum jets at the collider in the UA2 Experiment - by P. JENNI / CERN-EP				<b>1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> Results from the CDHS neutrino oscillation experiment - by Jörg WOTSCHACK / CERN			
<b>1700 EP SEMINAR</b> New effects in 'low $p_T$ ' physics in the ISR energy range - by M. SZCZĘKOWSKI / CERN-EP									
	11.7		12.7		13.7		14.7		15.7
<b>1700 EP SEMINAR</b> Tests of the Cabibbo model using measurements of hyperon semi-leptonic decays at the CERN SPS - by D. FROIDEVAUX / CERN-EP and LAL Orsay						<b>1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> A search for inclusive oscillations of muon neutrinos in the mass range 20 - 900 $eV^2$ - by Wesley H. SMITH / Colombia University			

**A** Amphithéâtre/bât.  
Auditorium/bldg. 500

**Th**  
Salle Théorie/bât.  
Theory lecture room/bldg. 4

 Sixth Floor Conference Room  
Salle de conference du 6<sup>e</sup> ét. ADM bldg.  
bât. ADM (60)

DD Auditorium bldg. 31-3rd fl.  
Amphithéâtre DD bldg. 31-3<sup>e</sup> ét.

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours  
Staff Association (Willson Hurf) - Tel 2819

① Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.  
ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.

lieu selon indication  
place as indicated

Publications Section (DOC) - Tel. 4106-3475

**503**  
Salle du Conseil/bât.  
Council Chamber/bldg.

Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

SPS Auditorium  
Amphithéâtre SPS – Préessin/Bloc 1 – 1<sup>er</sup> ét.

**EF** Conference Room  
Salle de conférence EF  
bldg. 13, 2-005  
bât. 13, 2-005

Dernier délai pour insertions: **marc 12 h 00**  
 Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tél. 2819  
 Section des Publications (DOO) - Tél. 4106-3475